



ART IN EMBASSIES EXHIBITION RIGA, LATVIA

SUSAN MORAN **Osage Moons**, undated. Silkscreen, shibori, 47 x 48 in.  
Lent by the artist, Courtesy of River Gallery Fine Art, Chelsea, Michigan

SŪZANA MORENA **Oseidžas mēneši**, bez datuma. Zīdspiede, batika, 119,4 x 121,9 cm  
*Izstādei aizdevusi māksliniece, ar Mičiganas štata Čelsijas pilsētas Rivēras Tēlotājmākslas galerijas atļauju*

## ART IN EMBASSIES

**ART**  
IN EMBASSIES

ART in Embassies (ART) is a unique blend of art, diplomacy, and culture. Regardless of the medium, style, or subject matter, art transcends barriers of language and provides the means for the program to promote dialogue through the international language of art that leads to mutual respect and understanding between diverse cultures.

Modestly conceived in 1963, ART has evolved into a sophisticated program that curates exhibitions, managing and exhibiting more than 3,500 original works of loaned art. The work is displayed in the public rooms of some 200 U.S. embassy residences and diplomatic missions worldwide. These exhibitions, with their diverse themes and content, represent one of the most important principles of our democracy: freedom of expression. The art is a great source of pride to U.S. ambassadors, assisting them in multi-functional outreach to the host country's educational, cultural, business, and diplomatic communities.

Works of art exhibited through the program encompass a variety of media and styles, ranging from eighteenth century colonial portraiture to contemporary multi-media installations. They are obtained through the generosity of lending sources that include U.S. museums, galleries, artists, institutions, corporations, and private collections. In viewing the exhibitions, the thousands of guests who visit U.S. embassy residences each year have the opportunity to learn about our nation – its history, customs, values, and aspirations – by experiencing firsthand the international lines of communication known to us all as art.

ART in Embassies is proud to lead this international effort to present the artistic accomplishments of the people of the United States.

## MĀKSLA VĒSTNICĪBĀS

*Programma “Māksla vēstniecībās” (ART) ir unikāls mākslas, diplomātijas un kultūras apvienojums. Lai arī kādi būtu izteiksmes līdzekļi, stils vai tēma, māksla pārvar valodas barjeras un sniedz iespējas, ar kurām ART programma veicina savstarpēju cieņu un saprašanos starp dažādām kultūrām.*

*No saviem pieticīgajiem pirmsākumiem 1963. gadā, „Māksla vēstniecībās” ir izaugusi par izvērstu programmu, kas darbojas kā kurators, pārziņot un izstādot vairāk nekā 3500 aizdotus oriģināldarbus. Darbi tiek izstādīti apmeklētājiem atvērtajs telpās aptuveni 200 ASV vēstniecību rezidencēs un diplomātiskajās misijās visā pasaulē. Izstādes ar to dažādajām tēmām un saturu atspoguļo vienu no svarīgākajiem mūsu demokrātijas principiem – vārda un izteiksmes brīvību. Māksla ir ASV vēstnieku lepnums, jo tā viņiem ļauj dažādos veidos nodibināt saikni ar uzņēmējvalsts izglītības, kultūras, biznesa un diplomātisko sabiedrību.*

*Programmas ietvaros izstādītie darbi aptver dažādus izteiksmes līdzekļus un stilus – no 18.gadsimta koloniālajiem portretiem līdz pat multimediju instalācijām. Darbi ir iegūti, pateicoties dažādu aizdevēju – ASV muzeju, galeriju, mākslinieku, iestāžu, uzņēmumu un privātu kolekcionāru – labvēlībai. Aplūkojot izstādes, tūkstošiem viesu, kas katru gadu apmeklē ASV vēstniecību rezidences, gūst iespēju iepazīt mūsu nāciju, tās vēsturi, paražas, vērtības un centienus nepastarpinātas starptautiskas saziņas veidā, ko pazīstam kā mākslu.*

*Programma „Māksla vēstniecībās” ar lepnumu piedāvā Amerikas Savienoto Valstu iedzīvotāju mākslā paveikto.*

## FOREWORD

My family and I are honored to have these works of art from the U.S. State Department's office of ART in Embassies in our home. Not only do we have this opportunity to share American art with our guests from around the world, but also we have the chance to live within Latvia's rich cultural tradition. Everywhere I go in Latvia, I see art – from the stunning landscapes at the National Museum, to the textiles and woodwork in people's homes. Much of that art reflects Latvia's natural beauty.

Talented ART in Embassies curator Camille Benton and I have put together an exhibition that brings nature – and Americans' and Latvians' shared love of nature – indoors. The paintings by Lucas Reiner, for example, depict trees in Los Angeles neighborhoods. They flourish in one of the largest cities in America despite smog and sidewalks. I admire their perseverance.

I hope you will find beauty and inspiration in these works, as I do.

**Judith Garber**

*Riga, September 2010*

## PRIEKŠVārds

*Mūsu ģimene jūtas pagodināta par iespēju savās mājās izstādīt ASV Valsts departamenta programmas "Māksla vēstniecībās" darbus. Mēs ne vien varam iepazīstināt viesus no visas pasaules ar Amerikas mākslu, bet mums ir iespēja arī pašiem piedzīvot Latvijas bagātīgās kultūras tradīcijas. Lai kur es šeit Latvijā dotos, it visur es redzu visdažādākos mākslas darbus – no brīnišķīgām ainavām Latvijas Nacionālajā mākslas muzejā līdz tekstīlijām un koka izstrādājumiem cilvēku mājās. Ļoti bieži šie mākslas darbi atspoguļo tieši Latvijas dabas skaistumu.*

*Kopā ar programmas "Māksla vēstniecībās" talantīgo kuratori Kamillu Bentoni esam izveidojuši mākslas izstādi, kura ienes mājās dabas ainavas un dabas mīlestību, kas kopīga gan amerikāņiem, gan latviešiem. Piemēram, gleznotāja Lukasa Rainera darbos attēloti koki Losandželosas ielās. Par spīti smogam un asfaltam, tie plaukst un zaļo vienā no lielākajām ASV pilsētām. Es apbrīnoju šādu neatlaidību.*

*Es ceru, ka arī jūs saskatīsiet skaistumu un iedvesmu šajos darbos.*

**Džūdīta Gārbere**

2010. gada septembrī

## NANCY BLUM 1963

“In my drawings and sculptural installations, lush, active plant and insect life sprawl unpredictably across the page or wall. The work depicts the intensity, autonomy, and mystery of the natural world. Building layer upon layer of line and color or form, the space becomes dense with energy and activity. When one looks into the work, the looking is rewarded by multiple moments of visual complexity. Drawing from Eastern and Western visual cultures, Chinese plum blossoms mingle with Germanic botanical renderings; spirographs add a pseudo scientific, techno-reference, and all combine to create a thriving utopia.”

Nancy Blum received a Bachelor of Arts degree from the University of Michigan and a Master of Fine Arts degree from Cranbrook Academy of Art, Bloomfield Hills, Michigan. She taught at the University of Georgia, Athens and Cortona, Italy. Her work has been recognized through fellowships with the Pollock-Krasner Foundation, the Mid-Atlantic Arts Council, and the Lower East Side Printshop in New York City. Blum installed a ninety-foot wall piece at the Seattle/Tacoma International Airport and worked on projects for the Metro Transit Authority, New York City and the Charlotte Area Transit System.

[www.pentimenti.com](http://www.pentimenti.com)  
[www.nancyblum.com](http://www.nancyblum.com)

## NENSIJA BLUMA 1963

“Manos zīmējumos un skulpturālajās instalācijās spēcīga un rostīga augu un kukaiņu dzīve neprognozējami pārņem papīra lapu vai sienu. Darbos parādīta dabas pasaules intensitāte, patstāvība un noslēpumainība. Klājot kārtām līnijas, krāsas un formas, telpa blīvi piepildās ar enerģiju un rostību. Katra ielūkošanās tajos tiek atalgota ar daudziem vizuālas sarežģītības brīžiem. Austrumu un rietumu kultūru ietekmē Ķīnas plūmes ziedi jaucas ar ģermāniskiem botāniskajiem atveidojumiem; spirogrāfa zīmējumi darbos ienes pseidozinātniskas un tehniskas atsaucēs, un tas viss gūst apvienojumu plaukstošā utopijā.”

Nensija Bluma ir ieguvusi mākslas bakalaura grādu Mičiganas Universitātē un tēlotājmākslas maģistra grādu Kranbrukas Mākslas akadēmijā Blūmfildhilsā Mičiganas štatā. Viņa ir strādājusi par pasniedzēju Džordžijas Universitātē Atēnās (ASV), kā arī Kortonas Universitātē Itālijā. Par atzinīgu viņas darba vērtējumu liecina māksliniecei piešķirtās stipendijas no Poloka-Krasnera fonda, Vidusatlantijas Mākslas padomes, kā arī Ņujorkas modernās mākslas studijas Lower East Side Printshop. Bluma ir veidojusi deviņdesmit pēdu (27 m) garu sienu Sietlas/Takomas starptautiskajā lidostā un strādājusi pie projektiem Ņujorkas pilsētas sabiedriskā transporta uzņēmumam MTA un Šarlotes Reģionālajai transporta sistēmai.

[www.pentimenti.com](http://www.pentimenti.com)  
[www.nancyblum.com](http://www.nancyblum.com)



NANCY BLUM | NENSIJA BLUMA

**Drift**, undated. Ink, graphite, colored pencil, gouache on paper, 48 x 38 in. Courtesy of the artist, Philadelphia, Pennsylvania  
*Pašplūsma*, bez datuma. Tinte, grafičs, krāsainais zīmulis, gvašs uz papīra, 121,9 x 96,5 cm. Izstādīts ar mākslinieces atļauju, Filadelfija, Pensilvānija

# TAMARA ENGLISH

Tamara English earned a Bachelor of Fine Arts degree in 2004 from Pacific Northwest College of Art, Portland, Oregon. In 2009 she received a Regional Arts & Cultural Council Professional Development Grant. She lives and works in Portland, Oregon.

“My work reveals the undercurrents and over currents of the unseen moving in the physical realm. The work stems from my fascination with the intersection of verticality and the horizontal, or the meeting place of the infinite and the linear. Quantum physics describes the universe as an ocean of particles in constant motion informing the physical and subtle worlds.

To emphasize this notion of the seen and unseen, I use layering of the oil paint itself and layers of different information sets. The work integrates the visual vocabulary of Persian carpets and tile work, tracings of electron movements in bubble chambers, medieval illuminated manuscripts, and abstracted forms from the natural world. In placing these different sets of information together the work aims to incite in the viewer the exploration of the mystic within, beyond the context of any particular belief system.”

[www.tamaraenglish.com](http://www.tamaraenglish.com)

# TAMĀRA INGLIŠA

*Tamāra Ingliša 2004. gadā ieguva tēlotājmākslas bakalaura grādu Portlendas Pacific Northwest mākslas koledžā Oregonas štatā. 2009. gadā viņa saņēma Reģionālās mākslas un kultūras padomes stipendiju profesionālai attīstībai. Viņa dzīvo un strādā Portlendā, Oregonas štatā.*

*“Mans darbs atspoguļo fiziskās pasaules neredzamo kustību zemstraumes un virsstraumes. Šī darba pamatā ir mana sajūsma par horizontālā un vertikālā krustošanos jeb, citiem vārdiem, par tikšanos starp bezgalīgo un lineāro. Kvantu fiziku apraksta Visumu kā pastāvīgā kustībā esošu daļiņu okeānu, kas piegādā informāciju fiziskajai un netveramajai pasaulei.*

*Lai uzsvērtu šo redzamā un neredzamā jēdzienu, es izmantoju eļļas krāsas un dažādu informācijas kopu slāņus. Darbā apvienota vizuālā persiešu paklāju un flīžu valoda, elektronu kustības trajektorijas burbuļu kamerās, viduslaiku iluminētie manuskripti un dabas pasaule abstraktās formās. Šim dažādo informācijas kopu apvienojumam vajadzētu mudināt skatītāju pēīt noslēpumaino jebkuras uzskatu sistēmas ietvaros un ārpus tiem.”*

[www.tamaraenglish.com](http://www.tamaraenglish.com)



TAMARA ENGLISH | TAMĀRA INĢIŠA

*Constantly Thy Image Is Before My Eyes*, 2008. Oil on canvas, 34 x 55 in. Courtesy of the artist, Portland, Oregon

*Tavs tēls arvien man acu priekšā*, 2008. Eļļa, audekls, 86,4 x 139,7 cm. Izstādīts ar mākslinieces atļauju, Portlenda, Oregona



## SUSAN GOLDSMITH

Susan Goldsmith's work is inspired by the beauty of nature. Her photographs of trees are on the walls of her studio. She builds up the surface on the canvas or panel with translucent layers of acrylic paint, applying it with her hands rather than with brushes. Subsequently, she uses many layers of translucent oil paint, continuing a process of layering and glazing. Luminescent paints and metallic powders add an unpredictable radiance that varies according to the viewer's perspective, much as how colors change in nature based on different times of day or how the wind modifies the effect of sunlight on leaves and branches. For the past year and a half she has been creating mixed media resin pieces. These paintings combine four techniques – gold, silver or copper leafing, pigment prints, hand painting, and layers of resin.

<http://cis.stanford.edu/~marigros/show71.html>  
[www.susangoldsmith.net](http://www.susangoldsmith.net)

## SŪZANA GOLDSMITA

*Sūzanas Goldsmītas darbu ir iedvesmojis dabas skaistums. Viņas koku fotogrāfijas grezno mākslinieces studijas sienas. Uz audekla vai paneļa ar caurspīdīgiem akrila krāsas slāņiem māksliniece veido pamatni, tās uzlikšanai otu vietā izmantojot savas rokas. Pēc tam, klājot daudzas caurspīdīgas eļļas krāsas kārtas, viņa turpina slāņu un glazūru veidošanu. Luminiscējošas krāsas un metāliski pulveri piedod iepriekš neparedzamu spīdumu, kas mainās atkarībā no vērotāja skatu punkta, lielā mērā līdzinoties tam, kā krāsas mainās dabā dažādos diennakts laikos vai arī kā vējš maina saules gaismas kritumu uz lapām un zariem. Pagājušo pusotru gadu māksliniece ir veidojusi gleznas no sveķiem salikumā ar citiem materiāliem. Šajās gleznās apvienotas četras tehnikas – zelta, sudraba vai vara pārklājums, pigmenta krāsas, gleznošana ar roku un sveķu slāņošana.*

<http://cis.stanford.edu/~marigros/show71.html>  
[www.susangoldsmith.net](http://www.susangoldsmith.net)



## SUSAN GOLDSMITH

No. 72, 2006

Digital imagery on canvas with acrylic  
& oil (mounted on Masonite), 47 ½ x 25 in.  
Courtesy of the artist, San Rafael, California  
and Gallery Henoch, New York, New York

## SŪZANA GOLDSMITA

Nr. 72, 2006

*Dģitālā fotogrāfija, audekls, akrils, eļļa,  
kokšķiedras plate, 120,7 x 63,5 cm. Izstādģts ar  
mākslinieces (Sanrafaēla, Kalifornģja), un Henoka  
galerģjas (Ņujorka, Ņujorkas ņtats) atļauju*

Next page:

## SUSAN GOLDSMITH

No. 182 Prospect Park – for Riga, 2010

Silver leaf with pigment print, oil pastel, oil paint and resin  
on panel, 36 x 36 in. Courtesy of the artist, San Rafael,  
California and Gallery Henoch, New York, New York

## SŪZANA GOLDSMITA

No. 182 Prospekta Parks – Rģgai, 2010

*Sudraba loksnes, pigmenta apdruka, eļģas pasteļģ, eļģas krģsa,  
sveķģ, panelģs, 91,4 x 91,4 cm. Izstādģts ar mākslinieces  
(Sanrafaēla, Kalifornģja), un Henoka galerģjas  
(Ņujorka, Ņujorkas ņtats) atļauju*



## ALEX KATZ 1927

Alex Katz was born in New York City. From 1946 to 1949 he studied at the Cooper Union School of Art in New York, and then, from 1949 to 1950, at the Skowhegan School of Painting and Sculpture in Maine. His work has been the subject of nearly 200 solo exhibitions internationally since 1954, including a 1986 Whitney Museum of American Art retrospective. In 1994, The Cooper Union endowed the Alex Katz Visiting Chair in Painting, and in 2000, honored the artist with its “Artist of the City” award. The Paul J. Schupf Wing for the Art of Alex Katz at the Colby College Museum of Art in Waterville, Maine, makes the Colby museum one of the few in the United States with a wing devoted solely to the work of a living artist. Katz lives and works in New York.

Although best known for his figure paintings, often set in and around Manhattan, Alex Katz is equally a painter of Maine, where he has summered for decades. The original painting, *Swamp Maple* (4:30), was painted in Lincolnville, Maine, in 1968. The absence of a viewpoint or standpoint is aided by radical cropping, a Katz trademark. Space is deepened by aerial perspective, as seen in the depiction of the pale blue hills, and then drained by the color of the sky, which seems to sit on the surface of the painting, refusing to recede properly into space. The tree is not in the landscape so much as in front of it, perhaps even serving as a stand-in for the artist or the beholder. Katz steered his own course throughout the 1960s. *Swamp Maple* (4:30) rivals the scale of abstract expressionism, borrows the language of hard-edge abstraction, and navigates between the softness of plein air painting and the slickness of pop art.

[www.nga.gov/exhibitions/acquisitioninfo.shtm](http://www.nga.gov/exhibitions/acquisitioninfo.shtm)

## ALEKSS KACS 1927

*Alekss Kacs ir dzimis Ņujorkā. No 1946. līdz 1949. gadam viņš mācījās Kūpera Apvienības Mākslas skolā un pēc tam, no 1949. līdz 1950. gadam, Skouhegas Gleznošanas un tēlniecības skolā Menas štatā. Kopš 1954. gada viņa darbi ir izstādīti gandrīz 200 starptautiskās personālizstādēs, tajā skaitā restrospektīvā Vitnijas Amerikas mākslas muzejā, kas notika 1986. gadā. 1994. gadā Kūpera Savienības mākslas skola iedibināja Aleksa Kaca vārdā nosaukto gleznošanas vieslektora titulu un 2000. gadā piešķīra viņam balvu “Pil-sētas mākslinieks”. Pola J. Šupfa spārns, kas Kolbija kole-džas mākslas muzejā Vatervilā, Menas štatā, ir veltīts Aleksa Kaca mākslai, padara šo muzeju par vienu no nedaudzajiem muzejiem ASV, kurā kāda muzeja daļa ir pilnībā veltīta dzīva mākslinieka darbiem. Kacs dzīvo un strādā Ņujorkā.*

*Kaut arī visplašāk pazīstamas ir Kaca figurālās gleznas, kas bieži vien ir situētas Manhetenā un tās apkārtnē, Alekss Kacs tikpat lielā mērā pārstāv Menu, kur viņš gadu desmitiem ir pavadījis vasaras. Sākotnējā glezna Purva kļava (4:30) 1968. gadā tika radīta Linkolnvilā, Menā. Skatu punkta vai stāvēšanas punkta neesamību vēl vairāk uzsver radikāla ap-cirpšana, kas ir Kaca firmas zīme. Telpu padziļina gaistoša perspektīva, kas redzama bālu zilu kalnu veidolā un vēlāk pazūd debesu krāsojumā, kas šķiet uzmeties uz gleznas virs-mas un telpiski ne par ko neatkāpjas uz īsto vietu. Koks drī-zāk atrodas ainavai priekšā, nevis tajā, un, iespējams, kalpo par mākslinieka vai skatītāja aizvietotāju. Pagājušā gadsim-ta sešdesmitajos gados Kacs uzsāka iet savu ceļu. Purva kļava (4:30) mēroga ziņā sacenšas ar abstrakto ekspresionismu, izmanto abstrakcionismam raksturīgās asās kontūras, un meklē ceļu starp plenēra glezniecības mīkstajām līnijām un popārta spīguļiem.*

[www.nga.gov/exhibitions/acquisitioninfo.shtm](http://www.nga.gov/exhibitions/acquisitioninfo.shtm)



## ALEX KATZ | ALEKSS KACS

### **Swamp Maple I**, undated

Color lithograph, 49 x 33 ¾ in. Courtesy of ART in Embassies, Washington, D.C.; Gift of Brooke and Carolyn Alexander

### **Purva kļava I**, bez datuma

Krāsu litogrāfija, 124,5 x 85,7 cm. Izstādīts programmas “Māksla vēstniecībās” (Vašingtona) atļauju; Bruka un Karolīnas Aleksandru dāvinājums



### **Swamp Maple II**, undated

Graphic, 49 x 33 ¾ in. Courtesy of ART in Embassies, Washington, D.C.; Gift of Brooke and Carolyn Alexander

### **Purva kļava II**, bez datuma

Grafika, 124,5 x 85,7 cm. Izstādīts programmas “Māksla vēstniecībās” (Vašingtona) atļauju; Bruka un Karolīnas Aleksandru dāvinājums

## SUSAN MORAN

Susan Moran is a textile artist whose works incorporate shibori, silkscreen, and stitching to create work inspired by the natural world and common human experiences. She has been a faculty member of the College for Creative Studies in Detroit, Michigan since 1986. Commissions include textiles for the University of Michigan Medical School, United Technologies Automotive, and the Michigan Horticultural Society. In 2007, she was awarded a Personal Development Grant from the National Surface Design Association for travel to Florence, Italy, to research Renaissance Italian silks and velvets.

“My goal is to study and master the traditional techniques of dyeing and printing on fabric and to adapt them to my own purposes. Equally important, I realize that traditional and historical textiles served many functions, among them pure decoration, narrative documentation, and as markers of significant events and life passages. I try to acknowledge these roles in my own textiles in personal, contemporary ways.

My work presents images of the natural world and the human experience in it, and I feel that the traditional textile techniques I use enhance the imagery. Shibori, Japanese stitch-resist dyeing, has a particularly exciting combination of technical challenge and variability, which results in richly evocative surfaces that seem akin to certain natural phenomena. The artist can control the pattern and its placement, but within the pattern there is a great range in the character of the individual mark. In addition, the craftsmanship required for shibori as well as other surface design techniques helps me to define my work as specifically fiber art, and to differentiate it from painting.”

[www.chelsearivergallery.com/mainpages/Moranabout.htm](http://www.chelsearivergallery.com/mainpages/Moranabout.htm)

## SŪZANA MORENA

*Sūzana Morena ir tekstilmāksliniece, kuras darbos izmantota šibori tehnika, zīdspiede un izšuvumi, lai radītu dabas pasaules un cilvēku kopīgās pieredzes iedvesmotu darbu. Kopš 1986. gada māksliniece strādā par pasniedzēju Detroitas Radošo studiju koledžā Mičiganā. Viņas veikto līgumdarbu skaitā ir tekstilijas Mičiganas Universitātes Medicīnas skolā, uzņēmumā United Technologies Automotive, kā arī Mičiganas Auglīkopības biedrībā. 2007. gadā Nacionālā Virsmu dizaina asociācija viņai piešķirta Personīgās attīstības stipendiju braucienam uz Florenci Itālijā, renesanses zīda un samta audumu izpētei.*

*„Mans nodoms ir apgūt tradicionālās auduma krāsošanas un apdrukas tehnikas un pielāgot tās saviem mērķiem. Vienlīdz svarīgi – es apzinos, ka tradicionālās un vēsturiskās tehnikas ir kalpojušas dažādiem nolūkiem – tostarp tīrai dekorācijai, stāstu dokumentēšanai, kā arī nozīmīgu notikumu un dzīves gājumu pieminēšanai. Es cenšos respektēt šīs funkcijas savos darbos personīgā un mūsdienīgā veidā.*

*Mans darbs piedāvā dabas pasaules tēlojumu un cilvēka pieredzi tajā, un es jūtu, ka tradicionālās tekstila tehnikas, ko es izmantoju, rosina tēlainību. Šibori, kas ir japāņu batikšana, piedāvā sevišķi aizraujošas tehnisko izaicinājumu un variāciju kombinācijas, kas noved pie iztēli tīpaši rosinošām virsmām, kas šķiet radnieciskas noteiktām dabas parādībām. Mākslinieks var kontrolēt rakstu un tā novietojumu, bet pašā rakstā ir ļoti daudz individuālu iezīmju. Turklāt prasmes, kas nepieciešamas šibori, tāpat kā citās virsmas apstrādes tehnikās, palīdz man definēt savu darbu tieši kā šķiedru mākslu un nošķirt to no gleznošanas.“*

[www.chelsearivergallery.com/mainpages/Moranabout.htm](http://www.chelsearivergallery.com/mainpages/Moranabout.htm)

**Osage Moons**, undated. Silkscreen, shibori, 47 x 48 in. Lent by the artist, Courtesy of River Gallery Fine Art, Chelsea, Michigan

**Oseidžas mēneši**, bez datuma. Zīdspiede, batika, 119,4 x 121,9 cm  
*Izstādei aizdevusi māksliniece, ar Mičiganas štata Čelsijas pilsētas Rivēras Tēlotājmākslas galerijas atļauju*



## KUZANA OGG 1971

“The home of my great-grandparents is graced by a gigantic mango tree. As a child, I was taken by my grandmother to visit her mother and siblings there. While eating iced cakes and cucumber sandwiches, I used to gaze into the mango tree, marveling at its depth, breadth and multitude of growing leaves and ends. I watched this tree flower, fruit and feed the community with several thousand mangos per year. It also housed hundreds of wild parakeets, beautiful moths and butterflies.

Currently, I am working with images of persimmons and lotus leaves. I combine botanical and anthropological forms to describe my relationship to the environment. These distilled forms, combined with layers of varying transparency, convey my experiences and memories of life in the small town of Kyung Ju, South Korea. By grafting the lotus leaves onto stems of the persimmon fruit, I am synthesizing two distinct plant species. This is often the way that memory works, recombining and filtering truths. In the same way that a honeybee gathers nectar from a variety of blossoms, I garner images from experiences and memories. After being brought to the hive, or in my case—the studio, the nectar is processed into honey. This new substance is a synthesis of flora and fauna.

The titles of the work in this series are Korean. They have been chosen randomly to express the incidental manner of acquiring language. As such, they are simultaneously non-specific and distinct; reflecting the ambiguity in form and color of the paintings themselves.”

Kuzana Ogg was born in Bombay, India. She earned a Bachelor of Fine Arts degree in 1995 from the State University of New York, Purchase. She received a fellowship in 2002 from the Anderson Center for Interdisciplinary Studies, Red Wing, Minnesota, and another in 2007 from Theertha International Artists' Collective, Pitakotte, Sri Lanka.

<http://kuzanaogg.com>

## KAZANA OGA 1971

“Manu vecvecāku māju grezno milzīgs mango koks. Bērna gados mana vecmāmiņa veda mani turp ciemos pie savas mammas, brāļiem un māsām. Ēdot glazētas kūkas un sviestmaizes ar gurķiem, es mēdzu skatīties uz mango koku un brīnīties par tā dziļumu, platumu un tā lielo lapu un zaru skaitu. Es vēroju, kā šis koks zied, nes augļus un katru gadu baro apkaimi ar vairākiem tūkstošiem mango. Tas kalpoja par mājokli arī simtiem savvaļas papagaiļu, skaistiem tauriņiem un naktstauriņiem.

Šobrīd es strādāju pie datelplūmju un lotosa lapu motīviem. Es apvienoju botāniskās un antropoloģiskās formas, lai aprakstītu manas attiecības ar dabu. Šīs izfiltrētās formas apvienojumā ar dažādiem caurspīdīgiem slāņiem atklāj manu dzīves pieredzi un atmiņas par dzīvi mazā Dienvidkorejas pilsētiņā Kiung Ju. Uzpotējot lotosa lapas uz datelplūmes stumbrā, es sintezēju divas atšķirīgas augu sugas. Šis bieži ir veids, kā darbojas atmiņa, pārkombinējot un filtrējot patiesību. Līdzīgi kā bite vāc nektāru no dažādiem ziediem, es vācu tēlus no manis pieredzētā un atmiņām. Pēc atnešanas uz stropu, vai, manā gadījumā - uz studiju, nektārs tiek pārstrādāts medū. Šī jaunā viela ir floras un faunas sintēze.

Šīs sērijas darbu nosaukumi nāk no Korejas. Tie ir izvēlēti nejauši, lai atspoguļotu valodas apguves nejaušo iedabu. Tādējādi, šie nosaukumi vienlaicīgi ir vispārināti un skaidri; tie atspoguļo pašu gleznu formas un krāsas daudznozīmību.”

Kazana Oga ir dzimusi Bombejā, Indijā. 1995. gadā viņa ieguva tēlotājmākslas bakalaura grādu Ņujorkas štata Universitātes Perčasas koledžā. 2002. gadā viņa saņēma Minesotas štata Redvingas pilsētas Andersona Starpdisciplināro studiju centra stipendiju. Vēl vienu stipendiju māksliniece saņēma 2007. gadā no Thērtas Starptautiskā mākslinieku kolektīva Pitakotā, Šrilankā.

<http://kuzanaogg.com>



KUZANA OGG | KAZANA OGA

**Murana, 2009.** Oil on canvas, 48 x 36 in. Lent by the artist, courtesy of Matrix Fine Art, Albuquerque, New Mexico  
*Murana, 2009. Ejlja, audekls, 121,9 x 91,4 cm. Izstādei aizdevusi māksliniece ar Nīmekstikas Stata Alburkeses Matrix Fine Art atļauju*



## LUCAS REINER 1960

Born in Los Angeles, California, Lucas Reiner attended Parsons School of Design, New School for Social Research, New York (1978-1979); Otis Art Institute, Los Angeles (1982-1985); and Parsons School of Design, Paris (1985-1986). He lives and works in Los Angeles.

“In my neighborhood in Los Angeles there are trees from every continent of the world. I have become fascinated visually by one thing often overlooked about them – curbside trees are trimmed, often radically, by the Department of Transportation to accommodate buildings, commerce, and traffic. I discovered these trees while driving. In visualizing them against a neutralized but smoggy background – I found a subject for a kind of portraiture. I now see Los Angeles differently, especially the insistent dedication of nature to grow in spite of the restrictions placed upon it and the forms that result from this. By removing all context and environment from this subject matter, I invite the viewer to focus and meditate on those forces which have shaped ordinary forms in unseen ways.

Painting has analogous restrictions upon it. There is a finite amount of space within which to make a painting. Over the years painters have found numerous ways to subvert this and other imposed restrictions. What interests me is this contest between limitations in painting and the limitless ability of the art to surpass its restrictions, showing the world as we have never seen it before. A desire for freedom and transcendence is offset by, and in conflict with, the materiality of painting’s existence. I see no more fitting metaphor for the comic-tragic quality of our lives.”

<http://lucasreiner.com>

## LUKASS RAINERS 1960

*Dzimis Losandželosā, Kalifornijā, Lukass Rainers mācījās Parsona Dizaina skolā un Jaunajā sociālo pētījumu skolā Ņujorkā (1978-1979), Otisa Mākslas institūtā Losandželosā (1982-1985) un Parsona Dizaina skolā Parīzē (1985-1986). Viņš dzīvo un strādā Losandželosā.*

*“Manā apkārtnē Losandželosā aug koki no visiem pasaules kontinentiem. Saistībā ar šiem kokiem, mani ir vizuāli piesaistījusi kāda bieži nepamanīta lieta – Satiksmes departaments ietves malā augošos kokus apcērt, bieži vien samērā radikāli, lai dotu vietu ēkām, tirdzniecībai un satiksmei. Es pamatīju šos kokus, braucot pie stūres. Iztēlojoties tos uz neitralizētā, bet smogā tītā fona, es atradu tēmu savdabīgai portretēšanai. Tagad es saskatu Losandželosu citādi, it īpaši dabas spītīgo neatlaidību augt, neraugoties uz tai uzliktajiem ierobežojumiem, kā arī formas, kas šai procesā rodas. Noņemot šai tēmai visu kontekstu un vidi, es aicinu skatītāju koncentrēties un medītēt par spēkiem, kas ir radījuši parastās formas neredzētos veidos.*

*Gleznošanai ir līdzīgi ierobežojumi. Tajā ir ierobežots telpas daudzums, kurā gleznai jāietilpst. Gadu gaitā gleznotāji ir atraduši vairākas iespējas pārkāpt šo un citus uzliktos ierobežojumus. Mani interesē sacensība starp gleznošanas ierobežojumiem un mākslas neierobežotajām spējām tos pārkāpt, parādot pasauli tā, kā mēs to neesam redzējuši iepriekš. Tiekšanās pēc brīvības un neparastuma tiek kompensēti un ir konfliktā ar glezniecības pastāvēšanas priekšmetiskumu. Es nezinu atbilstošāku metaforu mūsu dzīves vienlaicīgajam komiskumam un traģikai.”*

<http://lucasreiner.com>

LUCAS REINER | LUKASS RAINERS

*On La Brea Avenue #7*, 2009. Oil on canvas, 14 x 12 in. Courtesy of the artist, Los Angeles, California  
*La Bre avēniņa 7*, 2009. Eļļa, audums, 35,6 x 30,5 cm. Izstādis ar mākslinieka (Losandželosa, Kalifornija) atļauju



LUCAS REINER | LUKASS RAINERS

**On Le Brea Avenue #2**, 2006. Oil on canvas, 14 x 12 in. Courtesy of the artist, Los Angeles, California

**La Bre avēnija 2**, 2006. Eļļa, audekis, 35,6 x 30,5 cm. Izstādis ar mākslinieku (*Losandželosa, Kalifornija*) atļauju



LUCAS REINER | LUKASS RAINERS

On Washington Boulevard #16, undated. Oil on canvas, 14 x 12 in. Courtesy of the artist, Los Angeles, California  
*Vašingtona bulvart 16, bez datuma. Eļļa, audums, 35,6 x 30,5 cm. Iestādis ar mašīnīnka (Losandželosa, Kalifornija) attālu*



LUCAS REINER | LUKASS RAINERS

On **Santa Monica Boulevard #1**, undated. Oil on canvas, 14 x 12 in. Courtesy of the artist, Los Angeles, California  
*Santa Monikas bulvārī 1, bez datuma. Eļļa, audeklis, 35,6 x 30,5 cm. Izstādītis ar mākslinieku (Losandželosa, Kalifornija) atļauju*



# ACKNOWLEDGMENTS

## Washington | Vašingtona

Camille Benton, Curator | *Kamilla Bentone, kuratore*  
Theresa Beall, Registrar | *Terēza Bīla, arhivāre*  
Marcia Mayo, Senior Editor | *Marsija Meijo, vecākā redaktore*  
Sally Mansfield, Editor | *Sallija Mansfīlda, redaktore*  
Amanda Brooks, Imaging Manager and Photographer | *Amanda Brūksa, attēlu pārziņe un fotogrāfe*

## Riga | Rīga

The Embassy of the United States of America in Latvia would like to thank the following embassy employees for their invaluable contribution to make this program possible:

*ASV vēstniecība Latvijā vēlētos pateikties sekojošiem vēstniecības darbiniekiem par viņu nenovērtējamo ieguldījumu šīs programmas īstenošanā:*

Davida Baxter, Assistant Public Affairs Officer | *Davida Bakstere, preses un kultūras atašeja vietniece*  
Lauma Bruvele, Public Affairs Section staff | *Lauma Brūvele, preses un kultūras nodaļa*  
Inga Grinfelde, Public Affairs Section staff | *Inga Grīnfelde, preses un kultūras nodaļa*  
Andris Kanepe, General Services Office staff | *Andris Kanēpe, vispārējo pakalpojumu nodaļa*  
Aldis Kaperkalejs, General Services Office staff | *Aldis Kaperkalējs, vispārējo pakalpojumu nodaļa*  
Andris Lapins, General Services Office staff | *Andris Lapiņš, vispārējo pakalpojumu nodaļa*  
Dainis Lauskis, General Services Office staff | *Dainis Lauskis, vispārējo pakalpojumu nodaļa*  
Leon Lowder, General Services Officer | *Leons Lauders, vispārējo pakalpojumu nodaļas vadītājs*  
Kristine Sprice, Public Affairs Section staff | *Kristīne Sprice, preses un kultūras nodaļa*

## Vienna | Vīne

Nathalie Mayer, Graphic Design | *Natālija Maijere, grafiskais dizains*



Published by ART in Embassies | U.S. Department of State, Washington, D.C. | September 2010